

最新全译本



世界文学经典 2

ANNA KARENINA

[俄] 列夫·托尔斯泰 著

克 冰 译

安娜·卡列尼娜

上卷

文化艺术出版社

最新全译本



世界文学经典 2

ANNA KARENINA

[俄] 列夫·托尔斯泰 著
克 冰 译

安娜·卡列尼娜

下卷

文化艺术出版社



最新全译本

世界文学经典 2



上卷

安娜·卡列尼娜

[俄] 列夫·托尔斯泰 著
克 冰 译

文化艺术出版社

最新全译本

世界文学经典 2



下卷

安娜·卡列尼娜

[俄] 列夫·托尔斯泰 著
克 冰 译

文化艺术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

安娜·卡列尼娜/ (俄罗斯) 托尔斯泰 (Tolstoy, L. N.) 著;

克冰译. —北京: 文化艺术出版社, 2002. 9

ISBN 7-5039-2246-X

I. 安… II. ①托… ②克… III. 长篇小说-俄罗斯-近代

IV. I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 069210 号

根据 Л. Н. Толстой

Собрание сочинений в двадцати двух томах

Москва, Художественная литература, 1982, 译出

安娜·卡列尼娜

著 者 [俄] 列夫·托尔斯泰

责任编辑 李世跃

装帧设计 刘宝华

出版发行 文化艺术出版社

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲 1 号 100029

电子邮件 editor4@whysbooks.com

电 话 (010) 64813345 64813346 (总编室)

(010) 64813384 64813385 (发行部)

经 销 新华书店

印 刷 北京人卫印刷厂

版 次 2002 年 10 月第 1 版

2002 年 10 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 29.375

字 数 770 千字

印 数 1—10200 册

书 号 ISBN 7-5039-2246-X/I·1020

定 价 46.00 元 (上下卷)

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。



列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰
(1828-1910)

俄国19世纪最伟大的现实主义作家，是世界屈指可数的文学巨擘之一。他出生于贵族世家，但最终背叛了自己的阶级，成为人民群众的代言人。他并未读完大学，但是一位有思想、有学识的知识分子。他1852年发表第一部小说《童年》，立即引起文学界的高度赞扬。《战争与和平》、《安娜·卡列尼娜》、《复活》是他最著名的3部长篇小说，此外还写有大量中、短篇小说和剧本。《安娜·卡列尼娜》是其最具代表性的杰作。



克 冰

1947年生，籍贯河北，大学教授。
主要著作有《俄罗斯十九世纪文学》、
《西方文学散论》、《外国文学简明教程》
(主编)。主要译著有《莱蒙托夫》、《陀
思妥耶夫斯基的现实主义》、《阿·康·
托尔斯泰诗选》。参加过《20世纪百部
外国小说名著赏读》、《外国抒情诗赏
析》、《中国小百科全书·艺术文学卷》
等书的编写。发表过诗歌、小说、散文等。

责任编辑 李世跃
装帧设计 刘宝华



伸冤在我，我必报应。

——《新约·罗马书》第十二章十九节

主要人物表

安娜·阿尔卡基耶夫娜·卡列尼娜 卡列宁的妻子
阿列克塞·亚历山德罗维奇·卡列宁 宫廷大臣，安娜的丈夫
阿列克塞·基里洛维奇·沃隆斯基 贵族军官，安娜的情人
康斯坦丁·德米特里奇·列文（考斯佳） 贵族地主，后成为吉蒂的丈夫
卡捷琳娜·亚历山德罗夫娜（吉蒂卡佳） 贵族小姐，后成为列文妻子
斯捷潘·阿尔卡基奇·奥勃浪斯基（斯季瓦） 安娜的哥哥
达丽亚·亚历山德罗夫娜（多丽） 奥勃浪斯基的妻子，吉蒂的大姐

亚历山大·谢尔巴茨基公爵 吉蒂的父亲
谢尔巴茨卡亚公爵夫人 吉蒂的母亲
娜达丽亚·亚历山德罗夫娜 吉蒂的二姐
李沃夫（阿尔谢尼） 外交官，娜达丽亚的丈夫
莉姬亚·伊凡诺夫娜 伯爵夫人，卡列宁的朋友
贝特西·特维尔斯卡亚 公爵夫人，曾是安娜的朋友
谢尔盖·伊凡诺维奇（伊凡内奇）·柯兹内舍夫 学者，列文同
母异父哥哥
尼古拉·德米特里奇·列文 康斯坦丁·列文的哥哥
沃隆斯卡亚伯爵夫人 沃隆斯基的母亲
亚历山大·沃隆斯基 宫廷官员，阿列克塞·沃隆斯基的哥哥
瓦丽亚·齐尔科娃 亚历山大·沃隆斯基的妻子
瓦尔瓦拉·安德列耶夫娜（瓦莲卡） 吉蒂在德国温泉结
识的朋友
施塔尔夫人 温泉疗养者，瓦莲卡的抚养人
亚什文 军人，沃隆斯基的好友
戈列尼谢夫 沃隆斯基贵族军官学校时的同学
谢尔普霍夫斯科依 沃隆斯基童年伙伴，武备学校同学
卡达索夫 教授，列文大学同学
彼斯佐夫 自由主义知识分子
尼古拉·伊凡诺维奇·斯维日亚斯基 苏罗夫斯克县首席
贵族，列文的朋友

瓦辛卡·维斯洛夫斯基 吉蒂姐妹们的表兄弟

斯特列莫夫 卡列宁的政敌

米哈伊尔·瓦西里耶维奇·斯柳金 卡列宁办公室主任

米哈伊尔 流亡国外的俄国穷画家

谢辽沙 安娜与卡列宁的儿子

卡捷琳娜·巴甫洛夫娜 安娜的姑母

瓦尔瓦拉公爵小姐 安娜的姑母，卡捷琳娜·巴甫洛夫娜
的妹妹

马特维 奥勃浪斯基家的仆人

玛特廖娜·菲利莫诺夫娜 奥勃浪斯基家的女仆

阿加菲亚·米哈伊洛夫娜 列文家的老保姆，女管家

库兹马 列文家的仆人

瓦西里·费奥多罗维奇 列文家的管家

安努什卡 安娜的侍女

玛丽亚·尼古拉耶夫娜（玛莎） 妓女，尼古拉·列文的情人

目 录

第一部	(1)
第二部	(127)
第三部	(255)
第四部	(375)
第五部	(467)
第六部	(587)
第七部	(713)
第八部	(821)
附录	(875)
译后记	(927)



Anna · Karenina

第一部



幸福的家庭彼此相似，不幸的家庭各有自己的不幸。

奥勃浪斯基家全乱套了。妻子知道了丈夫与原先他们家法国家庭女教师有暧昧关系，对丈夫宣布，她再不能和他生活在一起了。这种情况已经三天，夫妻双方、每一个家庭成员、所有的家人都感到痛苦。家里所有的人都觉得，他们住在一起没意思，就算每个客店里偶然遇到的人们也比他们奥勃浪斯基家的人关系亲密。妻子不走出自己的房间，丈夫三天没有进屋。孩子们在房子里到处乱跑，就像被遗弃的一样。英国家庭女教师和女管家吵了一架，于是给一位朋友写了张纸条，请她给自己另找一份事做。厨子昨天正好开午饭的时候离去了。做粗活的厨娘和马车夫也要求算账走人。

吵架后的第三天，斯捷潘·阿尔卡基奇·奥勃浪斯基公爵——社交界称他为斯季瓦——在通常的时间，也就是在早晨八点钟醒来了，但不是在妻子的卧室里，而是在自己书房的沙发上。他在沙发弹簧上转动了一下肥胖的、保养得很好的身子，好像还要好好睡一大觉，紧紧抱住枕头，把它贴在脸颊上，但他突然挺起身，坐在沙发上，睁开眼睛。

“噢，噢，这是怎么回事呀？”他想，一边回忆着刚才的梦，“噢，这是怎么回事？阿拉宾在达姆施塔特^①请吃午饭；不，不是在达姆施塔特，是在美国的一个什么地方。对啦，达姆施塔特就在美国。阿拉宾用玻璃桌请吃午饭，对啦，举桌齐唱‘Il mio tesoro^②’，不，不是 Il mio tesoro，而是更好的歌，还有一些小巧玲珑的长颈玻璃瓶，它们却都是女人。”

斯捷潘·阿尔卡基奇两眼闪着愉快的光，出神地想着，脸上露

① 德国城市。

② 意大利文：我的宝贝。